

SmallCut 300/23 Art. 9805
SmallCut Plus 350/23 Art. 9806

DE Betriebsanleitung
Turbotrimmer

EN Operator's manual
Turbotrimmer

FR Mode d'emploi
Coupe-bordures

NL Gebruiksaanwijzing
Turbotrimmer

SV Bruksanvisning
Turbotrimmer

DA Brugsanvisning
Turbotrimmer

FI Käyttöohje
Turbotrimmeri

NO Bruksanvisning
Turbotrimmer

IT Istruzioni per l'uso
Turbotrimmer

ES Instrucciones de empleo
Recortabordes

PT Manual de instruções
Aparador de relva Turbotrimmer

PL Instrukcja obsługi
Podkaszarka

HU Használati utasítás
Damilos fűszegélynyíró

CS Návod k obsluze
Turbotrimmer

SK Návod na obsluhu
Turbotrimmer

EL Οδηγίες χρήσης
Κουρευτικό πετονιάς

RU Инструкция по эксплуатации
Турботриммер

SL Navodilo za uporabo
Turbo obrezovalnik

HR Upute za uporabu
Turbo trimer za travu

SR/ BS Uputstvo za rad
Turbo trimer-kosilica

UK Інструкція з експлуатації
Турботриммер

RO Instrucțiuni de utilizare
Turbotrimmer

TR Kullanma Kılavuzu
Turbo Tırpan

BG Инструкция за експлоатация
Турботриммер

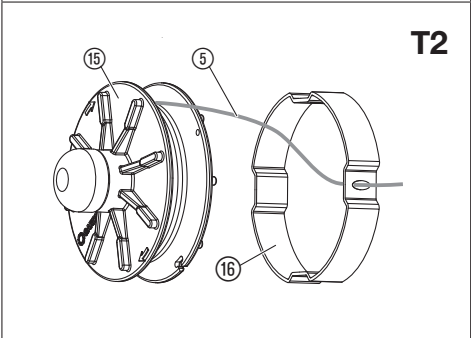
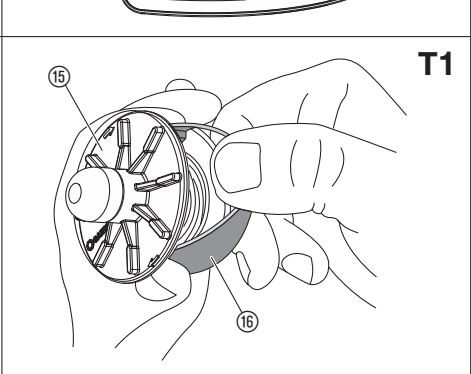
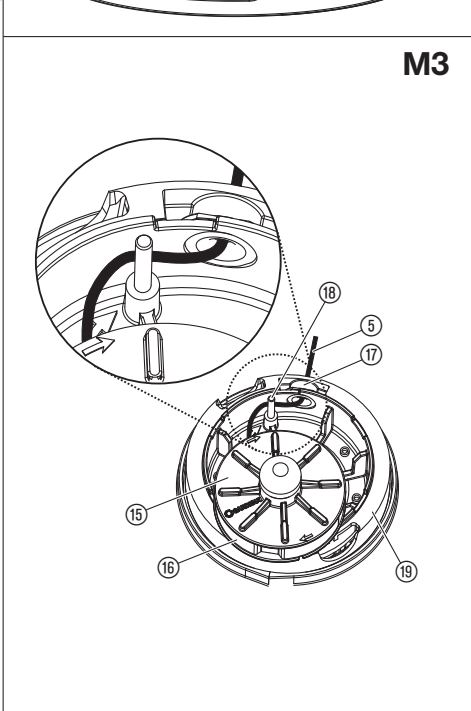
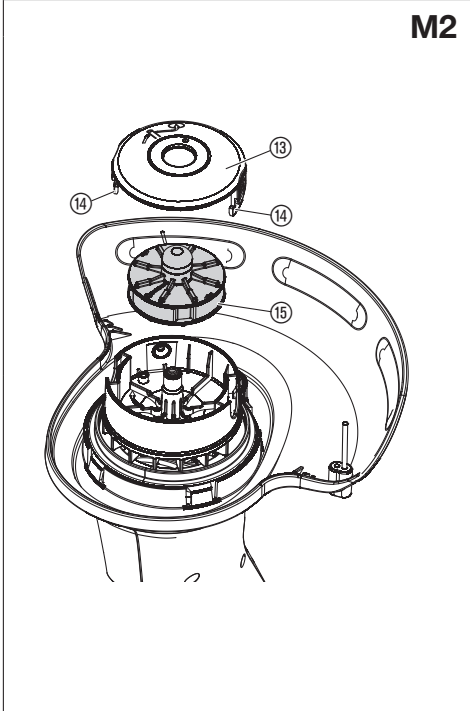
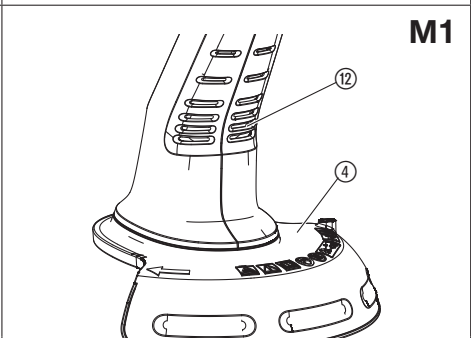
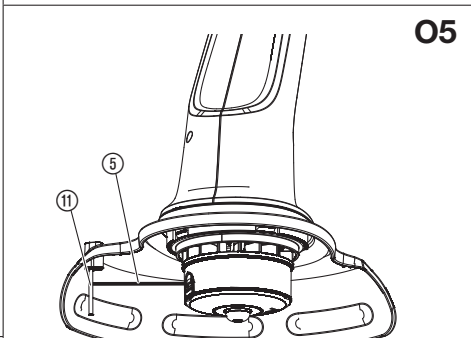
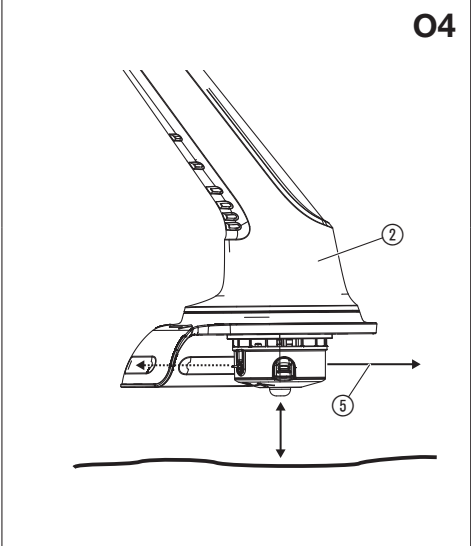
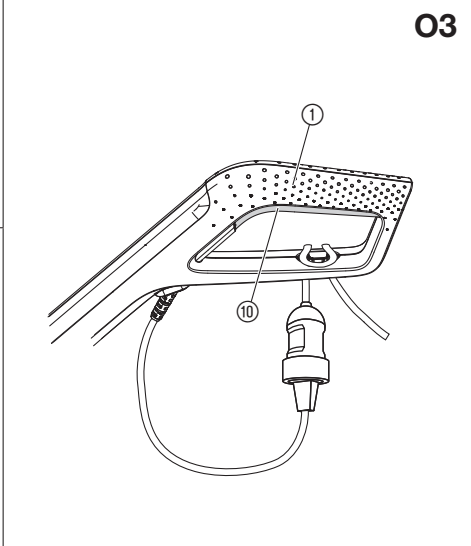
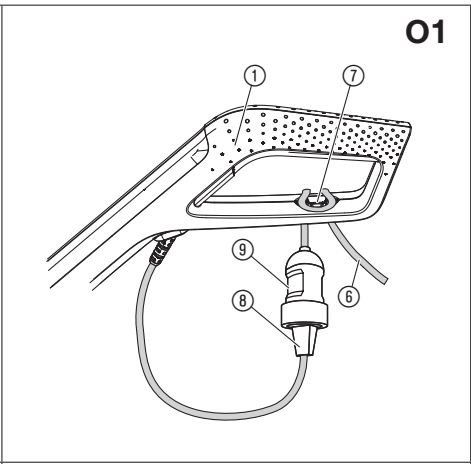
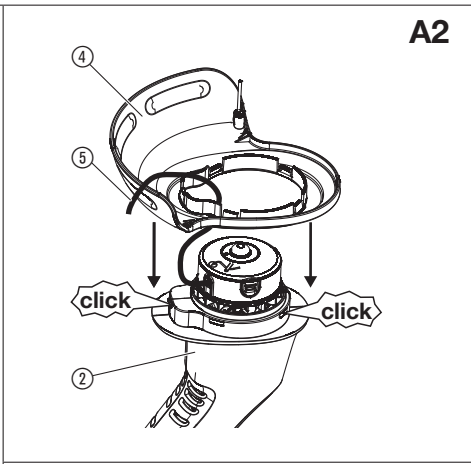
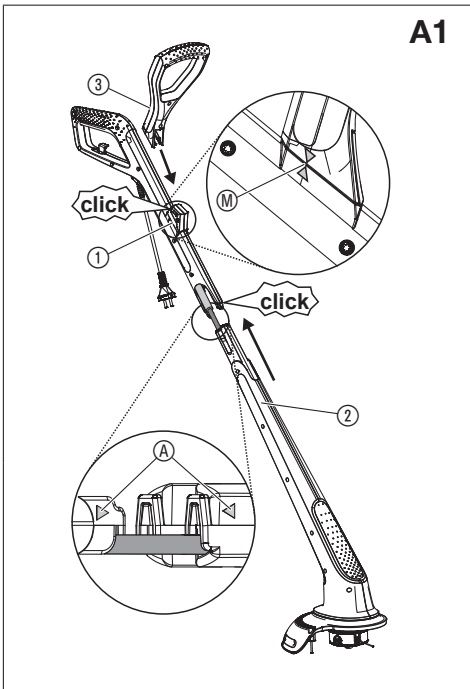
SQ Manual përdorimi
Kositëse bari turbo

ET Kasutusjuhend
Turbotrimmer

LT Eksploatavimo instrukcija
Turbo žoliapjovė

LV Lietošanas instrukcija
Turbotrimmeris

<p>DE Produkthaftung Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.</p>
<p>EN Product liability In accordance with the German Product Liability Act, we hereby expressly declare that we accept no liability for damage incurred from our products where said products have not been properly repaired by a GARDENA-approved service partner or where original GARDENA parts or parts authorised by GARDENA were not used.</p>
<p>FR Responsabilité Conformément à la loi relative à la responsabilité du fait des produits défectueux, nous déclarons expressément par la présente que nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de nos produits, si lesdits produits n'ont pas été correctement réparés par un partenaire d'entretien agréé GARDENA ou si des pièces d'origine GARDENA ou des pièces agréées GARDENA n'ont pas été utilisées.</p>
<p>NL Productaansprakelijkheid Conform de Duitse wet inzake productaansprakelijkheid verklaren wij hierbij uitdrukkelijk dat wij geen aansprakelijkheid aanvaarden voor schade ontstaan uit onze producten waarbij deze producten niet zijn gerepareerd door een GARDENA-erkende servicepartner of waarbij geen originele GARDENA-onderdelen of onderdelen die door GARDENA zijn goedgekeurd zijn gebruikt.</p>
<p>SV Produktansvar I enlighet med tyska produktansvarslagar förklarar vi härmed uttryckligen att vi inte åtar oss något ansvar för skador som orsakas av våra produkter där produkterna inte har genomgått korrekt reparation från en GARDENA-godkänd servicepartner eller där originaldelar från GARDENA eller delar godkända av GARDENA inte använts.</p>
<p>DA Produktansvar I overensstemmelse med den tyske produktansvarslov erklærer vi hermed udtrykkeligt, at vi ikke påtager os noget ansvar for skader på vores produkter, hvis de pågældende produkter ikke er blevet repareret korrekt af en GARDENA-godkendt servicepartner, eller hvor der ikke er brugt originale GARDENA-reservedele eller godkendte reservedele fra GARDENA.</p>
<p>FI Tuotevastuu Saksan tuotevastuulain mukaisesti emme ole vastuussa laitteiden vaurioista, jos korjauksia ei ole tehnyt GARDENAn hyväksymä huoltoliike tai jos niiden synnä on muiden kuin alkuperäisten GARDENA-varaosien tai GARDENAn hyväksymien varaosien käyttö.</p>
<p>IT Responsabilità del prodotto In conformità con la Legge tedesca sulla responsabilità del prodotto, con la presente dichiariamo espressamente che decliniamo qualsiasi responsabilità per danni causati dai nostri prodotti qualora non siano stati correttamente riparati presso un partner di assistenza approvato GARDENA o laddove non siano stati utilizzati ricambi originali o autorizzati GARDENA.</p>
<p>ES Responsabilidad sobre el producto De acuerdo con la Ley de responsabilidad sobre productos alemana, por la presente declaramos expresamente que no aceptamos ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por nuestros productos si dichos productos no han sido reparados por un socio de mantenimiento aprobado por GARDENA o si no se han utilizado piezas originales GARDENA o piezas autorizadas por GARDENA.</p>
<p>PT Responsabilidade pelo produto De acordo com a lei alemã de responsabilidade pelo produto, declaramos que não nos responsabilizamos por danos causados pelos nossos produtos, caso os tais produtos não tenham sido devidamente reparados por um parceiro de assistência GARDENA aprovado ou se não tiverem sido utilizadas peças GARDENA originais ou peças autorizadas pela GARDENA.</p>
<p>PL Odpowiedzialność za produkt Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyraźnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.</p>
<p>HU Termékszavatosság A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.</p>
<p>CS Odpovědnost za výrobek V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.</p>
<p>SK Zodpovednosť za produkt V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovné prehlasujeme, že nenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležite opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.</p>
<p>EL Ευθύνη προϊόντος Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.</p>
<p>SL Odgovornost proizvajalca V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.</p>
<p>HR Pouzdanost proizvoda Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.</p>
<p>RO Răspunderea pentru produs În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.</p>
<p>BG Отговорност за вреди, причинени от стоки Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.</p>
<p>ET Tootevastutus Vastavalt Saksamaa tootevastutusseadusele deklareerime käesolevaga selgesõnaliselt, et me ei kanna mingisugust vastutust meie toodetest tingitud kahjude eest, kui need tooted ei ole korrektselt parandatud GARDENA heakskiidetud hoolduspartneri poolt või kui parandamisel ei ole kasutatud GARDENA originaalosi või GARDENA volitatud osi.</p>
<p>LT Gaminio patikimumas Mes aiškiai pareiškiame, kad, atsižvelgiant į Vokietijos gaminių patikimumo įstatymą, nepriisiame atsakomybės dėl bet kokios žalos, patirtos dėl mūsų gaminių, jeigu jie buvo netinkamai taisomi arba jų dalys buvo pakeistos neoriginaliomis GARDENA dalimis ar nepatvirtintomis dalimis, arba jeigu remonto darbai buvo atliekami ne GARDENA techninės priežiūros centro specialistų.</p>
<p>LV Atbildība par produkcijas kvalitāti Saskaņā ar Vācijas likumu par atbildību par produkcijas kvalitāti ar šo mēs paziņojam, ka neuzņemamies atbildību par bojājumiem, kas radušies, lietojot mūsu izstrādājumus, kuru remontu nav veicis uzņēmuma GARDENA apstiprināts apkopes partneris vai kuru remontam netika izmantotas oriģinālās GARDENA detaļas vai detaļas, kuru lietošanu apstiprinājis uzņēmums GARDENA.</p>



Soha ne használja a terméket, ha fáradt, beteg vagy alkohol, kábítószer, ill. gyógyszer hatása alatt áll.

Rendeltetésszerű használat:

A GARDENA damilos fűszegélynyíró a privát házi- és hobbikertek gyepszőnyegének és fűfelületének rendben tartására és lenyírására tervezték.

A gépet nem szabad használni közlekedési útvonalakon, parkokban, sportterületeken, közutakon, a mező- és erdőgazdaságban.

VESZÉLY! Testi sérülések! A sérülés veszélye miatt a gépet nem szabad használni sövényvágásra vagy aprításra, komposzt készítéséhez.

1. BIZTONSÁG

Fontos!

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és őrizze meg azt későbbi felhasználásra.

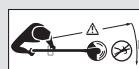
Szimbólumok a terméken:



Olvassa el a használati utasítást.



A többieket tartsa távol.



**VESZÉLY!
Más személyek megsérülhetnek!**

→ Mások személyeket tartson távol a veszélyes területtől.



Viseljen védőszemüveget és hallásvédőt.



**Ne tegye ki esőnek és egyéb nedvességnek.
Esőben ne hagyja kint a szabadban.**



**Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha a kábel megsérül
vagy összekuszálódik.**

Biztonságos üzemelés

Oktatás

- Az útmutatást figyelmesen olvassa el. Tanulja meg jól a gép működtetését és szakszerű használatát.
- Soha ne engedje meg, hogy a gépet gyerekek használják, vagy olyan személyek kezeljék, akik nem ismerik ezeket az útmutatásokat. A helyi előírások korlátozhatják a használó személy életkorát.
- Gondoljon arra, hogy a gép működtetője vagy használója felel azokért a balesetekért vagy veszélyeztetésekért, amelyek más személyeknél vagy azok tulajdonában bekövetkeznek.

Előkészítés

- Használat előtt ellenőrizze a csatlakozó vagy hosszabbító vezetékét sérülés vagy öregedés szempontjából. Ha a vezeték megsérült használat közben, haladéktalanul válassza el a hálózattól. **NE ÉRJEN HOZZÁ A VEZETÉKHEZ, AMÍG NEM VÁLASZTOTTA EL AZT A HÁLÓZATTÓL.** Ne használja a gépet, ha a vezeték sérült vagy elhasználódott.
- Használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze a gépet, hogy nincsenek-e sérült, hiányzó vagy helytelenül felszerelt védőberendezések vagy védőlemezek.
- Soha ne működtesse a gépet, ha a közelben személyek, főleg gyerekek vagy háziállatok vannak.

Működtetés

- A csatlakozó és hosszabbító vezetékét tartsa távol a vágószerszektől.
- A gép használata közben mindig viseljen szemvédőt és erős lábbelit.
- Ne használja a gépet, ha rosszak az időjárási körülmények, különösen akkor, ha fennáll a villámcsapás veszélye.
- A gépet csak nappal vagy jó mesterséges világításnál használja.
- Soha ne használja a gépet, ha megsérült a burkolata vagy védőberendezése, ill. ha nincs burkolata vagy védőberendezése.
- A motort csak akkor kapcsolja be, ha a kezek és lábak kívül vannak a vágószerszerkezet hatótávolságán.
- A gépet mindig válassza el az áramellátástól (vagyis a csatlakozódugót húzza ki a villanyhálózattól, a zárószerszerkezetet vagy a kivehető akkumulátort távolítsa el)
 - mindig, amikor a gépet felügyelet nélkül hagyja;
 - reteszelés eltávolítása előtt;
 - A gép ellenőrzése, megtisztítása vagy a géppel való foglalkozás előtt;
 - azután, hogy idegen testtel érintkezett;
 - mindig, amikor a gép szokatlanul elkezd remegni.
- Vigyázzon, nehogy a vágószerszerkezet megsértsen a lábát és kezét.
- Mindig ügyeljen arra, hogy a szellőző nyílásokban ne legyenek idegen anyagdarabok.

HU

Az eredeti útmutató fordítása.



8 éves kor feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességekkel élő, vagy hiányos tapasztalatokkal és tudással rendelkező személyek a terméket csak másik személy felügyelete mellett, vagy olyan esetben használhatják, ha megfelelő eligazítást kapnak a termék biztonságos működtetéséről, és megértik az abból eredő veszélyeket. Gyermekeknek tilos játszani a termékkel. Gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetnek tisztítást vagy felhasználó általi karbantartást. A termék használatát csak 16 éven felüli fiatalok számára ajánljuk.

HU

Karbantartás és megőrzés

- A gépet válassza el az áramellátástól (vagyis a csatlakozódugót húzza ki a villanyhálózatból, a reteszelő szerkezetet vagy a kivehető akkumulátorokat távolítsa el) mielőtt elvégezné a karbantartást vagy a tisztító munkákat.
- Csak a gyártó által ajánlott pótalkatrészeket és tartozékokat használja.
- A gépet rendszeresen át kell vizsgálni és karban kell tartani. A gépet csak engedélyezett műhellyel javíttassa.
- Használaton kívül a gépet csak olyan helyen tárolja, ahol a gyerekek nem férhetnek hozzá.

Ajánlás

A gépet fel kell szerelni olyan maradékáram megszakítóval (RCD), melynek kioldó áramerőssége nem több, mint 30 mA.

Kiegészítő biztonsági javaslatok

VESZÉLY! A kisebb alkatrészek könnyen lenyelhetők. Kisgyermeknek fennáll a fulladás veszélye a nejlonzacsó miatt. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.

VESZÉLY! Hallásvédő eszköz viselése esetén és a készülék zaja miatt előfordulhat, hogy nem lehet észrevenni, ha valaki közeledik.

Ha bedugáskor a készülék váratlanul beindul, azonnal húzza ki, és ellenőriztesse a Gardena szervizzel.

VESZÉLY! Ez a termék az üzemelés során elektromágneses mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények között kihat az aktív és passzív orvosi implantátumok működési módjára. A súlyos vagy halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdekében azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal rendelkező személyek a termék használata előtt kérdezzék meg orvosukat, vagy az implantátum gyártóját.

Kábel

Csak a HD 516 szerint megengedett hosszabbítókábelek használhatók.

→ Kérdezze meg elektromos szakemberét.

Amennyiben a készülék a használat során átforrósodott, hagyja lehűlni, mielőtt elrakná.

Munkavégzési pozíciók [ábra O2]:

→ A gépet a fogantyú felső részénél ① és a pótfogantyúnál ③ fogva úgy tartsa, hogy a fűszegélynyíró fej ② kissé előre felé dőljön.

Ügyeljen arra, hogy a damil ne érintkezzen kemény tárgyakkal (fal, kövek, kerítések, stb.), hogy elkerülje a damil összehegedését vagy leszakítását.

A damilos fűszegélynyíró beindítása [ábra O3]:



VESZÉLY! Testi sérülések!

Sérülésveszély áll fenn, ha a készülék az indítógomb elengedésekor nem kapcsol ki!

→ A biztonsági berendezéseket soha ne hidalja át (pl. az indítógombot ⑩ ne kösse hozzá a fogantyúhoz)!

Bekapcsolás:

→ Nyomja meg az indítógombot ⑩ a fogantyú felső részén ①.

Leállítás:

→ Engedje el az indítógombot ⑩.

A vágódamil meghosszabbítása (koppintó-automatika) (TIPP-Automatik) [ábra O4/O5]:

A koppintó-automatikát járó **motornál kell működtetni**. A pázsit nyírása csak akkor lesz kifogástalan, ha a vágódamil hossza maximális. Az első üzembe helyezésnél a vágószálat adott esetben többször meg kell hosszabbítani.

1. Indítsa be a gépet.

2. A fűszegélynyíró fejet ② tartsa párhuzamosan a talajjal és a fűszegélynyíró fejet ② rövid ideig üsse rá a szilárd altalajra (kerülje a hosszabb ideig tartó, megszakítás nélküli rányomást).

A vágódamilt ⑤ egy hallható kapcsolási folyamat automatikusan meghosszabbítja és a damilhossz korlátozó ⑪ beállítja a megfelelő hosszúságra. Adott esetben egymás után többször üsse rá a talajra.

4. KARBANTARTÁS



VESZÉLY! Testi sérülések!

Fennáll a vágási sérülések veszélye, ha a termék véletlenül beindul.

→ A gép karbantartása előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozódugó ki van húzva.

A damilos fűszegélynyíró megtisztítása [ábra M1]:



VESZÉLY! Áramütés!

Sérülésveszély áll fenn és anyagi károk keletkezhetnek.

→ A terméket ne tisztítsa vízzel vagy vízsugárral (különösen nagy-nyomású vízszugárral).

A szellőzőrések legyenek mindig tiszták.

- A szellőzőnyílásokat ⑫ tisztítsa meg egy puha kefével (ne csavarhúzóval).
- Minden használat után tisztítson meg minden mozgó részt. Főleg a maradék fűvet és sarat távolítsa el a fedélből ④.

A vágódamil kazetta kicserélése [ábra M2/M3]:



VESZÉLY! Testi sérülések!

Sérülésveszély a fém vágóelemek miatt.

→ Soha ne használjon olyan fém vágóelemeket, pótalkatrészeket vagy tartozékokat, amelyeket a GARDENA nem engedélyezett.

Csak eredeti GARDENA vágódamil kazettákat szabad használni. A vágódamil kazetták beszerezhetők a GARDENA kereskedőnél vagy közvetlenül a GARDENA szervizben.

Cikkszám 9805 SmallCut 300/23 / Art. 9806 SmallCut Plus 350/23: GARDENA vágódamil kazetta a damilos fűszegélynyíróhoz
Cikksz. 5307.

- A kazetta fedelét ⑬ a két rögzítőkapocsnál ⑭ egyszerre nyomja be és húzza le.
- Vegye ki a vágódamil kazettát ⑮.
- Távolítson el minden piszkot.
- Az új vágódamil kazetta ⑮ vágódamilját ⑤ mintegy 15 cm-re húzza ki a műanyag gyűrű ⑯ lyukán.
- A vágódamilt ⑤ először vezesse át a fémhüvelyen ⑰.
- A vágódamilt ⑤ vezesse el a terelő csapszeg ⑱ körül.
- A vágódamil kazettát ⑮ tegye be a vágódamil kazetta tartójába ⑲.

2. SZERELÉS



VESZÉLY! Testi sérülések!

Fennáll a vágási sérülések veszélye, ha a termék véletlenül beindul.

→ A készülék szerelése előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozódugó ki van húzva.

A fűszegélynyíró összeszerelése [ábra A1/A2]:

- A fogantyú felsőrészt ① és a fűszegélynyíró fejet ② dugja össze, amíg a kapcsolat hallhatóan be nem kattán (**klikk**). A nyilaknak ④ ekkor egymással szemben kell lenniük. Eközben a kábelt nem szabad húzni vagy beszorítani.
- A pótfogantyút ③ dugja rá a fogantyú felső részére ①, amíg az összekapcsolás hallhatóan be nem kattán (**klikk**). A nyilaknak ⑤ ekkor egymással szemben kell lenniük.
- A fedelet ④ tegye rá a fűszegélynyíró fejre ②, közben a vágódamilt ⑤ vezesse át a fedél ④ nyílásán.
- A fedelet ④ dugja rá addig a fűszegélynyíró fejre ②, amíg minden kapocs hallhatóan (**klikk**) be nem kattán.

3. HASZNÁLAT



VESZÉLY! Testi sérülések!

Fennáll a vágási sérülések veszélye, ha a termék véletlenül beindul.

→ A gép csatlakoztatása, beállítása vagy szállítása előtt húzza ki a hálózati csatlakozódugót és a gépet a pótfogantyúnál fogva vigye.

A damilos fűszegélynyíró csatlakoztatása [ábra O1]:



VESZÉLY! Áramütés!

A csatlakozóvezeték ⑥ károsodása, ha a meghosszabbító vezeték ⑦ nincsen behelyezve a kábelrögzítőbe ⑧.

→ A használat előtt a meghosszabbító vezeték ⑥ helyezze bele a kábelrögzítőbe ⑧.

- A meghosszabbító vezeték ⑥ egy hurokkal helyezze bele a kábelrögzítőbe ⑧, és húzza meg erősen.
- A készülék csatlakozódugóját ⑨ helyezze bele a meghosszabbító vezeték ⑥ kapcsolóelemébe ⑩.
- A meghosszabbító vezeték ⑥ dugja be egy 230 V-os hálózati csatlakozóaljzatba.

8. A kazettafedeleket (13) úgy tegye rá a vágódamil kazetta tartójára (10), hogy a két rögzítőkapocs (14) hallhatóan bekattanjon.

A kazettafedél (13) ráhelyezésénél a vágódamil (5) kerülje meg a terelő csapszeget (18) és közben ne szoruljon be.

→ Ha a kazettafedeleket (13) nem lehet rátenni, akkor a vágódamil kazettát (15) addig mozgassa ide-oda, amíg a vágódamil kazetta (15) teljesen bele nem megy a vágódamil kazetta tartójába (10).

5. TÁROLÁS

Üzemen kívül helyezés:

A terméket gyermekektől elzárt helyen kell tárolni.

- Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- Tisztítsa meg a készüléket (lásd 4. KARBANTARTÁS).
- A készüléket tárolja egy száraz, fagymentes helyen.

Ajánlás:

A gépet a fogantyúnál fogva fel lehet akasztani. Függő helyzetben való tárolás esetén a vágófej nincs fölsőlegesen terhelve.

Hulladékelhelyezés:

(RL2012/19/EU szerint)



A termék nem helyezhető el a normál háztartási hulladékban. A terméket az érvényben lévő helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

FONTOS!

→ A terméket az Ön helyi hulladékelhelyező udvarában kell leadni.

6. HIBAELHÁRÍTÁS



VESZÉLY! Testi sérülések!

Fennáll a vágási sérülések veszélye, ha a termék véletlenül beindul.

→ A gép hibájának megszüntetése előtt győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozódugó ki van húzva.

Vágódamil kihúzása a vágódamil kazettából [ábra T1/T2]:

A vágódamil kazettába behúzott vágódamilt újra ki lehet húzni.

- A vágódamil kazettát (15) úgy vegye ki, ahogy azt a 4. KARBANTARTÁS „Vágódamil kazetta kicserélése” c. része leírja.
- A vágódamil tekercsen (16) lévő műanyag gyűrűt (16) a nagyujja és mutatóujja közé fogva tartsa.
- A műanyag gyűrűt (16) nyomja össze és húzza le (esetleg használjon csavarhúzó).
- A behúzott vágódamil most kiszabadult.
- A vágódamilt (5) mintegy 15 cm hosszban tekerje le és fűzze be a műanyag gyűrű (16) lyukába (ha a vágódamil esetleg összehegedt, szűkség esetén előtte válassza szét egy csavarhúzóval, majd tekerje le teljesen és utána újra tekerje rá).
- A műanyag gyűrűt (16) megint húzza rá a vágódamil kazettára (15).
- A vágódamil kazettát (15) úgy tegye vissza, ahogy azt a 4. KARBANTARTÁS „Vágódamil kazetta kicserélése” c. része leírja.

Probléma	Lehetséges ok	Javítás
A gép már nem vág	A vágódamil elhasználdott vagy rövid.	→ A vágódamilt hosszabbítsa meg (lásd: 3. KEZELÉS „Vágódamil meghosszabbítása (koppintó-automatika)”).
	A vágódamil tekercsen üres.	→ Cserélje ki a vágódamil kazettát (lásd: 4. KARBANTARTÁS „Vágódamil kazetta kicserélése”).
	A vágódamilt behúzza a vágódamil kazettába vagy a damil összehegedt.	→ A vágódamilt húzza ki a vágódamil kazettából (lásd fent).
A vágódamilt nem lehet meghosszabbítani, vagy a vágódamil gyorsan elfogy	A vágódamil túl szárazzá és rideggé vált (pl. a tél során).	→ A vágódamil kazettát tegye vízbe kb. 10 órára.
	A vágódamil gyakran érintkezik kemény tárgyakkal.	→ Kerülje el hogy a vágódamil kemény tárgyakkal ütközzön.



ÚTMUTATÁS: Egyéb üzemzavarok esetén, kérjük, forduljon az Ön GARDENA szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA által felhatalmazott szakkereskedőkkel szabad végeztetni.

7. MŰSZAKI ADATOK

Damilos fűszegélynyíró	Egység	SmallCut 300/23 (Cikksz. 9805)	SmallCut Plus 350/23 (Cikksz. 9806)
Motor teljesítményfelvétele	W	300	350
Hálózati feszültség/ Hálózati frekvencia	V / Hz	230 / 50	230 / 50
Vágódamil átmérő	mm	1,6	1,6
Vágási szélesség	mm	230	230
Damil utánpótlás	m	6	6
Vágódamil hosszabbítás		koppintó-automatika	koppintó-automatika
Vágódamil kazetta fordulatszám	U/perc	13.000	13.000
Súly	kg	1,6	1,8
Hangnyomásszint L_{PA}¹⁾ Bizonytalanság K_{PA}	dB (A)	83 3	83 3
Zajtjelzőszint L_{WA}²⁾ mért / garantált Bizonytalanság K_{WA}	dB (A)	92 / 94 2,04	92 / 94 2,32
Kéz-kar rezgése a_{HW}¹⁾ Bizonytalanság K_a	m/s ²	4,3 2,2	4,3 2,2

Mérési eljárás az alábbiak szerint: ¹⁾ EN 50636-2-91 ²⁾ RL 2000/14/EG



ÚTMUTATÁS: A megadott rezgés kibocsátási érték egy szabadalmazott vizsgálati módszerrel került mérésre, és alkalmas egy másik elektromos készülékkel való összehasonlításra. Ez az érték felhasználható az expozíció ideiglenes értékelésére is. A rezgés kibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használatában eltérhet a mért értéktől.

8. TARTOZÉKOK

GARDENA vágódamil kazetta a damilos fűszegélynyíróhoz

Cikksz. 5307

9. SZERVIZ/GARANCIA

Szerviz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon lévő címen.

Jótállás:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH erre a termékre két éves garanciát kínál (a vásárlás dátumától számítva). Ez a jótállás a termék összes olyan jelentős problémájára érvényes, amely bizonyíthatóan anyaghibából vagy gyártási hibából ered. A jótállás egy teljes mértékben működőképes csere-termék biztosításával vagy a számunkra megküldött hibás termék ingyenes megjavításával teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi rendelkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendelés szerint használták, a használati útmutatóban meghatározott ajánlások szerint.
- Sem a vásárló, sem harmadik fél nem tett kísérletet a termék javítására.


A jelen gyártói garancia nem befolyásol a kereskedővel/forgalmazóval szembeni semmilyen garanciális jogosultságot.

Amennyiben a termékkel problémák lépnek fel, forduljon a szervizrészlegünkhöz vagy küldje el a hibás terméket a hiba rövid leírásával együtt a GARDENA Manufacturing GmbH részére, ügyelve, hogy megfelelő módon rendezze az esetleges szállítási költségeket és kövesse a vonatkozó postázási és csomagolási irányelveket. A garanciaigényhez csatolni kell a vásárlást igazoló dokumentum másolatát.

Kopóalkatrészek:

A vágódamil kazetta és a kazettafedél kopó alkatrészek és ki vannak zárva a garanciából.

DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichner, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Schweden, bescheinigt hiermit, dass die nachstehend aufgeführten Geräte bei Verlassen des Werks die harmonisierten EU-Leitlinien, EU-Normen für Sicherheit und besondere Normen erfüllen. Dieses Zertifikat verliert seine Gültigkeit, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung verändert werden.	HU EK megfeleléségi nyilatkozat Alulírott Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svédország ezzel tanúsítja, hogy az alábbiakban leírt egységek a gyár elhagyása kor megfeleltek a harmonizált uniós előírásoknak és biztonsági és termékspecifikus szabványoknak. Ez a tanúsítvány érvényét veszti, ha az egységeket jóváhagyásunk nélkül átalakítják.
EN EC Declaration of Conformity The undersigned, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.	CS Prohlášení o shodě ES Níže uvedená společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, tímto potvrzuje, že při opuštění naší továrny jsou jednotky uvedené níže v souladu s harmonizovanými pokyny EU, standardy EU ohledně bezpečnosti a specifickými produktovými standardy. Tento certifikát ztrácí platnost, pokud dojde k úpravě jednotek bez našeho schválení.
FR Déclaration de conformité CE Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suède, déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ciaprès et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à cet appareil sans notre accord annule la validité de ce certificat.	SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švédsko, týmto osvedčuje, že nižšie uvedené jednotky boli v súlade s harmonizovanými usmerneniami EÚ, normami EÚ v oblasti bezpečnosti a špecifickými normami týkajúcimi sa produktu v čase opustenia výrobného závodu. Toto osvedčenie stráca platnosť, ak boli jednotky zmenené bez nášho súhlasu.
NL EG-conformiteitsverklaring De ondergetekende, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zweden, verklaart hierbij dat de producten die hieronder staan vermeld, wanneer ze onze fabriek verlaten, in overeenstemming zijn met de geharmoniseerde Europese richtlijnen, EU-normen voor veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat vervalt als de producten worden aangepast zonder onze toestemming.	EL Δήλωση Συμμόρφωσης EK Η υπογεγραμμένη εταιρεία, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Σουηδία, πιστοποιεί ότι, κατά την έξοδο από το εργοστάσιο, οι μονάδες που αναφέρονται παρακάτω συμμορφώνονται με τις εναρμονισμένες οδηγίες ΕΕ, τα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και τα συγκεκριμένα πρότυπα προϊόντος. Αυτό το πιστοποιητικό καθίσταται άκυρο εάν οι μονάδες έχουν τροποποιηθεί χωρίς την έγκρισή μας.
SV EG-försäkran om överensstämmelse Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige, intygar härmed att nedan nämnda produkter, när de lämnar vår fabrik, överensstämmer med EU:s riktlinjer, EU:s standarder för säkerhet och produktspecifika standarder. Detta intyg skall ogiltigförklaras om produkten ändras utan vårt godkännande.	SL Izjava ES o skladnosti Spodaj podpisana, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, s to izjavo potrjuje, da je bila spodaj navedena enota ob izhodu iz tovarne sklada v usklajenimi smernicami EU, standardi EU za varnost in standardi, specifičnimi za izdelek. Izjava postane neveljavna v primeru neodobrene spremembe enote.
DA EU-overensstemmelseserklæring Undertegnede, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sverige erklærer hermed, at nedenfor anførte enheder er i overensstemmelse med de harmoniserede EUREtningsslinjer, EU-standarder for sikkerhed og produktspecifikke standarder, når de forlader fabrikken. Denne erklæring ugyldiggøres, hvis enhederne ændres uden vores godkendelse.	HR Izjava o usklađenosti EZ Niže potpisana Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Švedska, ovime potvrđuje kako su u nastavku navedene jedinice prilikom napuštanja tvornice bile u skladu s usklađenim smjernicama EU, standardi EU za varnost i standardi, specifičnima za izdelek. Izjava postane neveljavna u primeru neodobrene spremembe enote.
FI EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Ruotsi, vakuuttaa täten, että alla mainitut laitteet ovat tehtaalta lähtiesään yhdenmukaisesti EU-säännösten, EU:n turva-standardien ja tuotekohtaisten standardien mukaisia. Tämä vakuutus mitätöityy, jos laitteita muutetaan ilman hyväksyntäämme.	RO Declarație de conformitate CE Subscria, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suedia, certifică prin prezenta că, la momentul ieșirii din fabrica noastră, unitățile indicate mai jos sunt în conformitate cu directivele UE armonizate, cu standardele UE de siguranță și cu standardele specifice ale produsului. Prezentul certificat devine nul dacă unitățile sunt modificate fără aprobarea noastră.
IT Dichiarazione di conformità CE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Svezia, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza UE e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.	BG Декларация за съответствие на ЕО С настоящото допълнително подписаната, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Швеция, удостоверява, че при напускане на фабриката модулите, посочени по-долу, са в съответствие с хармонизираните директиви на ЕС, стандартите на ЕС за безопасност и специфичните за продукта стандарти. Този сертификат става невалиден, ако модулите са променени без наше одобрение.
ES Declaración de conformidad CE El abajo firmante, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suecia, certifica por la presente que, cuando salen de la fábrica, las unidades indicadas a continuación cumplen las normas de armonización de la UE, las normas de la UE sobre seguridad y las normas específicas del producto. Este certificado quedará sin efecto si se modifican las unidades sin nuestra autorización.	ET EÜ vastavusdeklaratsioon Allkirjutatu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Rootsi, kinnitab käesolevaga, et tehased väljumisel vastavad allpool nimetatud seadmed harmoneeritud EL-i suunistele, EL-i ohutusstandarditele ja tootele eriomastele standarditele. See vastavuskiinitus kaotab kehtivuse, kui seadmed muudetakse ilma meie heakskiuduta.
PT Declaração de conformidade CE O abaixo-assinado, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Suécia, certifica por este meio que, ao sair da nossa fábrica, as unidades indicadas acima estão em conformidade com as diretivas uniformizadas da UE, os padrões de segurança da UE e os padrões específicos do produto. Este certificado deixa de ser válido se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.	LT EB atitikties deklaracija Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, garantuoja, kad iš gamyklos siunčiami toliau nurodyti įrenginiai atitinka suderintus EB reikalavimus, EB saugos ir konkrečius gaminio standartus. Paketus gaminį be mūsų patvirtinimo, nutraukiama šio sertifikato galiojimas.
PL Deklaracja zgodności WE Niziej podpisany przedstawiciel firmy Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Szwecja, niniejszym oświadczam, że podane poniżej wyroby opuszczające fabrykę są zgodne ze zharmonizowanymi normami UE oraz z obowiązującymi w UE przepisami bezpieczeństwa i normami dotyczącymi danego produktu. Modyfikacja wyrobów bez naszej zgody powoduje unieważnienie niniejszego certyfikatu.	LV EK atbilstības deklarācija Uzņēmums Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Zviedrija, ar parakstu apliecina, ka tālāk minētās vienības, pamatot rūpniecību, atbilst saskaņotajam ES vadlīnijām, ES drošības standartiem un izstrādājumam specifiskajiem standartiem. Šis sertifikāts tiek anulēts, ja šīs vienības tiek modificētas bez mūsu apstiprinājuma.

Produktbezeichnung: Description of the product: Désignation du produit : Beschrijving van het product: Beskrivning av produktten: Beskrivelse af produktet: Tuotteen kuvaus: Descrizione del prodotto: Descripción del producto: Descrição do produto: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descriçãoe produsului: Описание на продукта: Toote kirjeldus: Gaminio aprašas: Izstrādājuma apraksts:	Turbotrimmer Turbotrimmer Coupe-bordures Turbotrimmer Turbotrimmer Turbotrimmer Turbotrimmer Turbotrimmer Recortabordes Aparador de relva Turbotrimmer Podkaszarka Damilos fűszegélynyíró Turbotrimmer Turbotrimmer Κουρευτικό πετρωιάς Turbo obrezovalnik Turbo trimer za travu Turbotrimmer Турботриммер Turbotrimmer Turbo žolijapjöv Turbotrimmeris	Harmonisierte EN-Normen / Harmonised EN: EN 60335-1 EN 50636-2-91 EN ISO 12100 Schall-Leistungspegel: gemessen / garantiert Επόμενο θορύβου: Noise level: measured / guaranteed Raven zvočne moči: Niveau sonore : mesure / garanti Razina buke: Geluidsniveau: gemeten / gearandeerd Nivel de zgomot: Ljudnivå: uppmätt / garanterad Ниво на шум: Støjniveau: målt / garanteret Műratase: Äänitaso: mitattu / taattu Triukšmo lygis: Livello acustico: misurato / garantito Trokšņa līmenis : Nivel de ruido: medido / garantizado 9805 Nivel de ruido: medido / garantido 9806 Poziom hałas: zmierzony / gwarantowany Zajszint: mért / garantált Hladina hluku: naměřená / zaručená Hladiny hluku: namerané / zaručené Anbringningsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkkinnyysvuosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nariadenia oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobitvanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка: CE-márgistuse paigaldamise aasta: Metai, kada pažymeta CE-ženklui: CE-markējuma uzlikšanas gads: 2015
SmallCut 300/23 SmallCut Plus 350/23	9805 9806	Ulm, den 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Fait à Ulm, le 24.08.2015 Ulm, 24-08-2015 Ulm, 2015.08.24. Ulm, 24.08.2015 Ulmissa, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Ulm, 24.08.2015 Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret representant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O reprezentante Palnominink Meghatalmazott Způsobomocněnec Spilnomočnený O εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен Volitvad esindaja Įgaliojasis atstovas Pilnvarotā persona  Reinhard Pompe Vice President
EU-Richtlinien: EC-Directives: Directives CE : EG-richtlijnen: EU-direktiv: EF-direktiver: EY-direktiivit: Directives UE: Directiva CE: Diretivas CE: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Přeprisy ES: Smernice EÚ: Önytyis EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на ЕО: EU direktiivid:	EB direktyvos: EK direktivas: Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation M. Kugler 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée: Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm Konformitätsbewertungs-verfahren: Nach 2000/14/EG Art. 14 Anhang VI Conformity Assessment Procedure: according to 2000/14/EC Art.14 Annex VI Procédure d'évaluation de la conformité : Selon 2000/14/CE art. 14 Annexe VI	2006/42/EC 2014/30/EC 2000/14/EC 2011/65/EC

